

[Texte]

**Mr. Breau:** I move that subclause 3(1) of Bill C-132 be amended by striking out lines 28 to 41 on page 4 and substituting the following—but do I have to read it all, Mr. Chairman?

• 1645

**The Chairman:** Has every member of the Committee got a copy of the amendments proposed by the Minister which are now being moved by Mr. Breau?

**Mr. Leblanc (Laurier):** We received those this morning.

**The Chairman:** Have there been any changes to the copies distributed to us?

**Mr. Gillespie:** I should say this, Mr. Chairman, that the first version was not accurate, in an editorial way, in the French version; so they were re-issued. There was one typographical error, as well, in the English version of the amendment to Clause 9 on page 17, but I can call it to your attention when we get to that.

**Mr. Breau:** The amendment to Clause 3 (1) is the same in the first issue as in the second.

**Mr. Hellyer:** Are these two fat bundles the two versions that the Minister is referring to?

**Mr. Breau:** One is a correction, Mr. Hellyer.

**Mr. Hellyer:** How do we know which is which? They are not dated.

**The Chairman:** The one you got first is the wrong one.

**Mr. Breau:** You should read your mail, Mr. Hellyer.

**Mr. Hellyer:** So, the one I got first is the wrong one?

**Mr. Breau:** Mr. Chairman, I would like to move amendment number 1, the amendment to Clause 3 (1), paragraphs (b) and (c).

**The Chairman:** Has every member of the Committee got that? Do you want me to read it?

**Mr. Hellyer:** Yes, indeed Mr. Chairman.

**The Chairman:** It is moved by Mr. Breau that Clause 3 (1) of Bill C-132 be amended by striking out lines 28 to 41 on page 4 and substituting the following:

“(b) the government of a country other than Canada or of a political subdivision of a country other than Canada, or an agency of such a government, or

(c) a corporation incorporated in Canada or elsewhere that is controlled in any manner that results in control in fact, whether directly through the ownership of shares or indirectly through a trust, a contract, the ownership of shares of any other corporation or otherwise, by a person described in paragraph (a) or (b) or by a group of persons any member of which is a person described in paragraph (a) or (b);”

[Interprétation]

**M. Breau:** Je propose que le paragraphe 3(1) du Bill C-132 soit modifié par le retranchement des lignes 31 à 44 à la page 4 pour y substituer ce qui suit . . . mais dois-je tout lire en entier, monsieur le président?

**Le président:** Chaque membre du Comité a-t-il une copie des modifications du Ministre qui sont maintenant proposées par M. Breau?

**M. Leblanc (Laurier):** Nous les avons reçues ce matin.

**Leprésident:** Y a-t-il eu des changements dans les copies qui vous ont été distribuées?

**M. Gillespie:** Monsieur le président, je dirais que la première version n'était pas appropriée, du point de vue éditorial, dans la version française. Ainsi on les a réimprimées. Il y a eu une erreur de typographie aussi dans la version anglaise à la modification, dans l'article 9 à la page 17. Cependant, je peux vous le rappeler lorsque nous y reviendrons.

**M. Breau:** La modification à l'article 3(1) est la même dans la première édition et dans la seconde.

**M. Hellyer:** Ces deux grosses piles sont-elles les deux versions auxquelles le Ministre fait allusion?

**M. Breau:** L'une d'entre elles est une correction, monsieur Hellyer.

**M. Hellyer:** Comment savons-nous laquelle est la bonne? Il n'y a pas de date.

**Le président:** Celle que vous avez prise en premier est la mauvaise.

**M. Breau:** Vous devriez lire votre courrier, monsieur Hellyer.

**M. Hellyer:** Ainsi, la première que j'ai prise est la mauvaise?

**M. Breau:** Monsieur le président, j'aimerais présenter la modification n° 1, la modification à l'article 3(1), alinéas (b) et (c).

**Le président:** Chaque membre du Comité l'a-t-il? Voulez-vous la lire?

**M. Hellyer:** Oui, vraiment, monsieur le président.

**Le président:** M. Breau propose que l'article 3(1) du Bill C-132 soit modifié en abrogeant les lignes 28 à 41 de la page 4 et en y substituant ce qui suit:

«(b) le gouvernement d'un pays autre que le Canada ou une subdivision politique de celui-ci, ou un organisme d'un tel gouvernement, ou

(c) une corporation constituée au Canada ou ailleurs qui est, directement ou indirectement et soit par la propriété d'actions de cette corporation ou de toute autre corporation, soit de toute autre manière, sous le contrôle d'une personne visée aux alinéas (a) ou (b) ou d'un groupe de personnes dont un membre est une personne visée aux alinéas (a) ou (b);»